

Germany
Brazil

Chile

28

1. PERMÍTANME COMENZAR CON LA MENCIÓN DE QUE EL DÉCIMO ANIVERSARIO CONSTITUYE POR CIERTO UN BUEN PUNTO PARA REFLEXIONAR SOBRE LO QUE SE HA LOGRADO, ASÍ COMO SOBRE LO QUE AÚN NO SE ALCANZÓ. PODEMOS OBSERVAR CON SATISFACCIÓN QUE EL TEMA DEL CAMBIO CLIMÁTICO SE HA INCLUIDO EN FIRME EN AGENDAS LOCALES, NACIONALES E INTERNACIONALES.

Let me begin by noting that the ten-year anniversary is indeed a good point to reflect on what has been achieved as well as on what has not. We can note with satisfaction that the issue of climate change has been placed firmly on local, national and international agendas

2. DENTRO DEL MARCO DE LA CONVENCION, TANTO LOS PAISES DESARROLLADOS COMO AQUELLOS EN VIAS DE DESARROLLO ESTAN TOMANDO MEDIDAS PARA ABORDAR EL TEMA DEL CAMBIO CLIMATICO. A NIVEL NACIONAL Y A NIVEL INTERNACIONAL, CONTAMOS CON UNA AMPLIA GAMA DE PARTES INTERESADAS ACTIVAS, QUE CONTRIBUYEN A NUESTROS ESFUERZOS CONJUNTOS PARA PROTEGER EL CLIMA.

Working within the framework of the Convention, both developed and developing countries are undertaking steps to address the issue of climate change. Nationally and internationally, we have a wide range of active stakeholders, contributing to our joint efforts to protect the climate.

3. EL HECHO DE QUE LAS EMISIONES TOTALES DE GEI DE LAS PARTES DEL ANEXO I ESTUVIERAN POR DEBAJO DEL NIVEL DE 1990 EN EL AÑO 2000 Y SE MANTUVIERAN ESTABLES DESDE EL AÑO 2000 HASTA EL 2002, PONE DE MANIFIESTO QUE DICHOS ESFUERZOS ESTAN CONLLEVANDO LOS PRIMEROS LOGROS MENSURABLES. SIN EMBARGO, ¿CUÁN EXITOSA HA SIDO LA CONVENCION EN REVERTIR LAS TENDENCIAS DE AUMENTO DE EMISIONES EN ALGUNOS SECTORES CLAVES? EL SECTOR TRANSPORTE, CUYA TENDENCIA DE EMISIONES PARECE IR EN SOSTENIDO AUMENTO TANTO EN LOS PAISES DESARROLLADOS, COMO EN LOS EN VIAS DE DESARROLLO ¿HA TENIDO LA SUFICIENTE ATENCION? ¿SON LO SUFICIENTEMENTE CONFIABLES LOS MODELOS DE MEDICION DE EMISIONES EN ESTE SECTOR?

The fact that total GHG emissions of Annex I Parties were below the 1990 level in the year 2000 and remained stable from 2000 to 2002 manifests that these efforts are bringing first measurable accomplishments. How

successful has the Convention been in at least reverting the tendencies of increased emissions? Has the transportation sector, which has a steady increasing emission trend world-wide, both in developed and developing countries, received sufficient attention? Are the emission measurement models in that sector sufficiently reliable?

4. NECESITAMOS CUANTIFICAR EL OBJETIVO ÚLTIMO DE LA CONVENCIÓN ESTABLECIDO EN SU ARTÍCULO 2. ¿QUÉ NIVEL DE ESTABILIZACIÓN DE LA CONCENTRACIÓN DE GASES DE EFECTO INVERNADERO EN LA ATMÓSFERA LOGRARÁ PREVENIR UNA INTERFERENCIA ANTROPOGÉNICA PELIGROSA CON EL SISTEMA CLIMÁTICO? ¿400, 500, 600 O MÁS PPM (PARTES POR MILLÓN)? ¿SERÁ ALGUNO DE ESTOS NIVELES SUFICIENTE PARA EVITAR UN AUMENTO DE TEMPERATURA PROMEDIO DE 2° C?

We need to quantify the ultimate goal of the Convention provided for in Article 2. Which stabilization level of the atmospheric GHG concentration will prevent a dangerous anthropogenic interference with the climate system? 400, 500, 600 or more ppm (parts per million)? Will one of these levels be sufficient to prevent an average temperature increase of 2 degrees Celsius?

5. ¿CÓMO LLEVAMOS A CABO LA EVALUACIÓN ENTRE EL COSTO DE MITIGACIÓN VERSUS LOS COSTOS DE ADAPTACIÓN QUE SIGNIFICAN LA ADOPCIÓN DE CUALQUIERA DE ESTOS NIVELES? ¿CÓMO, DENTRO DEL MARCO DEL PRINCIPIO DE RESPONSABILIDADES COMUNES PERO DIFERENCIADAS, EL CONJUNTO DE LAS PARTES DE ESTA CONVENCIÓN AVANZA EN COMPROMISOS PROGRESIVOS PARA ALCANZAR ESTOS OBJETIVOS? RECIENTEMENTE, SE HA PRESTADO MAYOR ATENCIÓN PARA COMPRENDER EL PROBLEMA Y LOS DESAFÍOS LIGADOS A LA ADAPTACIÓN, PERO SU AVANCE AÚN HA SIDO LENTO.

How do we conduct the assessment between the mitigation costs versus the adaptation costs that the adoption of any of these levels would entail? How do the parties to this Convention make progress in gradual commitments to fulfill these objectives in the framework of the Principle of Common but Differentiated Responsibilities? More attention has been paid recently to understanding the problem and the challenges related to adaptation, but progress in this regard has been slow.

6. ¿ES ADECUADO EL APOYO PARA LA OBSERVACIÓN E INVESTIGACIÓN SISTEMÁTICA EN EL ÁMBITO DE LAS CIENCIAS DEL CAMBIO CLIMÁTICO? ¿QUÉ MEDIDAS DEBIERAN SER PROMOVIDAS FUERTEMENTE EN MIRAS DE UN SOPORTE CIENTÍFICO APROPIADO, TANTO PARA LA EVALUACIÓN DE LOS IMPACTOS COMO PARA LA ESTIMACIÓN DEL NIVEL DE CONCENTRACIONES? NO OBSTANTE, SE DEBE RECONOCER COMO UN LOGRO DE LA CONVENCION LOS ESFUERZOS NACIONALES E INTERNACIONALES QUE PARECEN HABER EMPEZADO AS ENVIAR UNA IMPORTANTE SEÑAL AL MERCADO AYUDANDO A QUE EMERJAN NUEVAS TECNOLOGÍAS (COMO POR EJEMPLO, VEHÍCULOS QUE UTILIZAN HIDRÓGENO COMO COMBUSTIBLE O TECNOLOGÍAS PARA EL SECUESTRO DE CARBONO).

Is the support for systematic Observation and Research appropriate in the framework of the Climate Change sciences? What measures should be strongly promoted with a view to providing appropriate scientific support, both for impact evaluation and for concentration level measurement? However, the national and international efforts to address climate change should be recognized as an achievement of the Convention that seems to have started to send an important market signal, helping new technologies to emerge (such as, for example, road vehicles using hydrogen as fuel or technologies for carbon sequestration).

7. LA ENTRADA EN VIGENCIA DEL PROTOCOLO DE KYOTO EL PRÓXIMO 16 DE FEBRERO DE 2005 CONSTITUIRÁ UN HITO DESTACADO EN LA RESPUESTA INTERNACIONAL AL PROBLEMA DEL CAMBIO CLIMÁTICO, PERO TAMBIÉN GENERARÁ NUEVOS DESAFÍOS A LOS PROCESOS INTERGUBERNAMENTALES PARA BORDAR LOS IMPACTOS ADVERSOS DEL CAMBIO CLIMÁTICO

The entry into force of the Kyoto Protocol next February 16, 2005 will be a remarkable milestone in the international response to the problem of climate change, but it will also generate new challenges for the intergubernal processes to approach the adverse impacts of climate change.

8. ¿CON QUÉ RECURSOS SE CUENTA PARA HACER FRENTE A LOS PROBLEMAS DE MITIGACIÓN, CAPTURA Y ADAPTACIÓN? ¿CUÁL ES EL EQUILIBRIO ENTRE ESTOS FACTORES? ¿ESTÁ SUFICIENTEMENTE AFINADO EL CONCEPTO DE

VULNERABILIDAD, EN ESPECIAL EN REGIONES EN QUE LOS AFECTADOS SERÁN COMUNIDADES LOCALES Y PUEBLOS ORIGINARIOS DE ESCASOS RECURSOS?

What are the resources available to combat mitigation, capture and adaptation problems? Where does the equilibrium between these factors lie? Is the notion of vulnerability sufficiently refined, particularly in regions where the victims would be local communities and native peoples with scarce resources?

9. EL MDL, ¿SERVIRÁ PARA MOVILIZAR RECURSOS A LOS PAÍSES EN DESARROLLO, NO SÓLO EN LA VENTA DE BONOS DE CARBONO SINO EN MEJORAR EL USO SUSTENTABLE DE SUS RECURSOS Y EN ADAPTAR Y CREAR NUEVAS TECNOLOGÍAS? ¿NO SERÁ MEJOR TENER LINEAMIENTOS MÁS SIMPLES QUE LAS SUCESIVAS COP/MOP PUEDAN CORREGIR O COMPLEMENTAR?

Will the CDM be useful to move resources to developing countries, not only in the sale of carbon bonds, but also in an improved sustainable use of their resources, and in adapting and creating new technologies? Would it not be better to have simpler guidelines that the successive COP/MOP may correct or supplement?

10. ¿LE HEMOS PUESTO SUFICIENTE ATENCIÓN AL TEMA DE LA INTEGRIDAD AMBIENTAL? EL CAMBIO CLIMÁTICO AFECTA Y ES AFECTADO POR LA BIODIVERSIDAD, FORESTACIÓN, DESERTIFICACIÓN, DEPREDAÇÃO DE LOS OCÉANOS Y LA DESTRUCCIÓN DE LA CAPA DE OZONO ¿DEBEMOS BUSCAR UNA MEJOR COORDINACIÓN CON OTRAS CONVENCIONES, CON LA COMISIÓN DE DESARROLLO SUSTENTABLE, Y CON LAS INSTITUCIONES VINCULADAS, COMO EL PNUMA, PNUD, IPCC, Y OTRAS? ¿O BIEN, LA COORDINACIÓN QUE YA TENEMOS ES SUFICIENTE?

Have we afforded enough attention to the issue of environmental integrity? Climate change impacts and is impacted by biodiversity, afforestation, desertification, ocean predation and the destruction of the ozone layer. Should we seek better coordination with other conventions, with the Sustainable Development Commission and related institutions, such as the UNEP, UNDP, IPCC and others? Or is the coordination we currently have sufficient?

11. ¿CUÁNTO SE HA ATENDIDO AL CUMPLIMIENTO DE LOS COMPROMISOS FINANCIEROS DE LA CONVENCIÓN Y DEL PROTOCOLO DE KYOTO ?¿SE HABRÁN CUMPLIDO LAS EXPECTATIVAS DE LOS ACTORES RESPECTO AL FINANCIAMIENTO Y ASISTENCIA INTERNACIONAL PARA QUE, DENTRO DEL PRINCIPIO DE LAS RESPONSABILIDADES COMUNES PERO DIFERENCIADAS, SE ADOPTEN NUEVOS COMPROMISOS?

To what extent have the Convention and Kyoto Protocol financial commitments been complied with? Have the players' expectations as to financing and international assistance been met so that, within the framework of the principle of the common but differentiated responsibilities, new commitments are undertaken?

12. ¿LOS COMPROMISOS DE UN SEGUNDO PERÍODO, MÁS ALLÁ DEL 2012, DEBEN SER PRECEDIDOS DE UNA EVALUACIÓN DE LA EFICACIA DEL PROTOCOLO DE KYOTO Y DE LA PROPIA CONVENCIÓN? ¿EN QUÉ TEMAS FUNDAMENTALES? ¿CÓMO EVITAR UNA "SOLUCIÓN DE CONTINUIDAD" (QUIEBRE) ENTRE EL PERÍODO QUE TERMINA EL 2012 Y EL POSIBLE SEGUNDO PERÍODO DE COMPROMISO?

Should the commitments for a second period, beyond 2012, be preceded by an assessment of the effectiveness of the Kyoto Protocol and the Convention itself? On what substantial issues? How can we prevent an interruption (a break) between the period ending in 2012 and the possible second commitment period?

13. ESTAMOS CONVENCIDOS DE QUE UN PROBLEMA GLOBAL QUE AFECTA A TODOS LOS PAÍSES REQUIERE DE RESPUESTAS QUE INVOLUCREN DEL MISMO MODO A TODOS LOS PAÍSES Y ESTIMAMOS QUE LA MEJOR MANERA DE LOGRARLO ES A TRAVÉS DEL MULTILATERALISMO COMO MARCO DE LAS RELACIONES ENTRE LOS DIFERENTES ACTORES.

We are convinced that a global problem that affects all countries demands responses involving all countries equally. We estimate that the best way to achieve this is through multilateralism as a framework for the relations between the different actors.

14. PARA FINALIZAR, A ESTAS INTERROGANTES QUE HE FORMULADO, QUISIERA AGREGAR TRES PREGUNTAS QUE FIGURAN EN EL TRABAJO PREPARATORIO DE LA SECRETARÍA PARA ESTE DEBATE:

- ¿DE QUÉ MANERA PROPORCIONAN UN FUNDAMENTO PARA LA ACCIÓN FUTURA SOBRE CAMBIO CLIMÁTICO LOS LOGROS CLAVE OBTENIDOS EN VIRTUD DE LA CONVENCIÓN DURANTE LOS PASADOS 10 AÑOS?
- How do the key accomplishments under the Convention during the past 10 years provide a foundation for future action on climate change?
- PARA LOGRA EL OBJETIVO A LARGO PLAZO DE LA CONVENCIÓN, Y DADA LA EXPERIENCIA AL DÍA DE LA FECHA, ¿EN QUÉ DIRECCIÓN DEBERÍA ENCARARSE UN DEBATA Y ANÁLISIS DEL RÉGIMEN CLIMÁTICO EN VIRTUD DE LA CONVENCIÓN MARCO SOBRE CAMBIO CLIMÁTICO DE LAS NACIONES UNIDAS?
- To achieve the long-term objective of the Convention, and given the experience to date, what direction should a discussion and analysis of the climate regime under the UNFCCC take?
- ¿CÓMO SE PUEDE DAR RENOVADO ÍMPETU A LA PROMESA DE LA CONVENCIÓN DE CONTAR CON UNA RESPUESTA MUNDIAL AL CAMBIO CLIMÁTICO?
- How can the Convention's promise of a global response to climate change be reinvigorated?